

Possibilidades de instrução no cantão de Thurgau - Versão curta Português - Alemão

Bildungsmöglichkeiten im Kanton Thurgau - Kurzfassung
Portugiesisch - Deutsch



Inhaltsverzeichnis

Prefácio	3
Vorwort	4
1 Escola Popular (Período escolar obrigatório) 5	5
Volksschule (Obligatorische Schulzeit).....	5
1.1 Infantário.....	5
Kindergarten.....	5
1.2 Escola primária.....	6
Primarschule.....	6
1.3 Escola Secundária.....	7
Sekundarschule.....	7
2 Ofertas de desenvolvimento durante o período escolar	
obrigatório.....	9
Förderangebote während der obligatorischen Schulzeit.....	9
2.1 Classe de Matriculação	9
Einschulungsklasse (EK).....	9
2.2 Pedagogia Terapêutica Escolar	9
Schulische Heilpädagogik (SHP).....	9
2.3 Logopedia / Ensino legasténico.....	9
Logopädie / Legasthenieunterricht.....	9
2.4 Psicomotorismo	10
Psychomotorik.....	10
2.5 Ensino de desenvolvimento de alemão como segunda língua.....	10
Förderunterricht Deutsch als Zweitsprache	10
2.6 Ensino de desenvolvimento de alemão / matemática	10
Förderunterricht Deutsch / Mathematik.....	10
2.7 Fomento de aptidões.....	10
Begabungsförderung.....	10
2.8 Ajuda nos trabalhos de casa	11
Hausaufgabenhilfe.....	11
2.9 Ensino na língua e cultura pátrias	11
Unterricht in heimatlicher Sprache und Kultur (HSK).....	11
2.10 Ensino de música	11
Musikunterricht	11
2.11 Classes especiais.....	11
Sonderklassen.....	11
2.12 Escola Especial	12
Sonderschule.....	12
2.13 Integração de casos individuais	12
Einzelfallintegration.....	12
3 Orientação Cantonal para Profissões e Estudos	13
Kantonale Berufs- und Studienberatung.....	13
4 Oferta de pontes	14
Brückenangebote	14
4.1 Ofertas de pontes (BA) Thurgau	14
Brückenangebote (BA) Thurgau	14

4.2	Semestre de motivação	15
	Motivationssemester	15
5	Formação básica profissional	17
	Berufliche Grundausbildung	17
5.1	Instrução básica profissional	17
	Berufliche Grundausbildung	17
5.2	Escolas de Maturidade Profissional	18
	Berufsmaturitätsschulen (BMS)	18
6	Formações escolares na sequência do Grau Superior.....	20
	Schulische Ausbildungen im Anschluss an die Oberstufe.....	20
6.1	Escola Média de Especialização	20
	Fachmittelschule.....	20
6.2	Escola Média de Comércio.....	21
	Handelsmittelschule (HMS)	21
6.3	Escola Média de Informática	22
	Informatikmittelschule (IMS)	22
6.4	Escola de Maturidade Ginásial.....	22
	Gymnasiale Maturitätsschule.....	22
6.5	Escola de Maturidade Pedagógica	23
	Pädagogische Maturitätsschule	23
6.6	Referência	25
	Hinweis	25
7	Contributos para a formação: bolsas, empréstimos e propinas	
	escolares a escolas extracantonais	26
	Ausbildungsbeiträge: Stipendien, Darlehen und Schulgelder an	
	ausserkantonale Schulen	26
7.1	Bolsas e empréstimos	26
	Stipendien und Darlehen	26
7.2	Propinas escolares	26
	Schulgelder.....	26
8	Outras ofertas	28
	Weitere Angebote	28
8.1	Psicologia escolar e Aconselhamento escolar	28
	Schulpsychologie und Schulberatung (SPB)	28
8.2	Desenvolvimento do desporto	29
	Sportförderung.....	29
8.3	Endereços	30
	Adressen	30
	Impresso / Impressum.....	31

Prefácio

Caros pais
Caras alunas, caros alunos
Muito prezados senhoras e senhores

A presente publicação refere as possibilidades de instrução no Cantão de Thurgau. Os pais imigrados, suas crianças e outras pessoas interessadas encontrarão nela informações fundamentais a respeito da Escola Popular e do sistema de formação profissional no nosso cantão. Além disso, o folheto contém endereços de escolas de prosseguimento, assim como de postos de orientação e de começo de actividade laboral. Na edição original do folheto estão discriminadas, detalhadamente, exposições sobre as formações em Escolas Superiores de Especialização e em Universidades. (A este respeito ver "Impressum").

Desejamos animar os pais, em casos de insegurança durante o período escolar e quanto à escolha profissional para sua criança, a dirigirem-se aos professores ou a um dos postos especializados referidos. Ali recebem conselho e apoio em todas as questões de formação escolar e profissional. Do mesmo modo, poderão ser consultadas a autoridade escolar ou a direcção escolar locais.

Estamos convencidos de que a qualquer criança - mesmo que tenha outras raízes linguísticas e culturais - estejam abertas, em princípio, todas as possibilidades de instrução e esperamos que o presente folheto informativo seja um contributo para tal. Os nossos melhores desejos acompanham as crianças e os jovens no seu percurso para um futuro com boas possibilidades de instrução.

Walter Berger, Chefe do Departamento para a Escola Popular

Vorwort

Liebe Eltern
Liebe Schülerinnen und Schüler
Sehr geehrte Damen und Herren

Die vorliegende Broschüre zeigt die Bildungsmöglichkeiten im Kanton Thurgau auf. Migrierte Eltern, ihre Kinder und andere interessierte Personen finden darin grundlegende Informationen über die Volksschule und das Berufsbildungssystem unseres Kantons. Zudem enthält die Broschüre Adressen von weiterführenden Schulen sowie von Beratungs- und Anlaufstellen. Detaillierte Ausführungen über die Ausbildungen an Fachhochschulen und Universitäten sind in der Originalausgabe der Broschüre (Bezugsquelle siehe Impressum) aufgeführt.

Wir möchten die Eltern ermutigen, sich bei Unsicherheiten während der Schulzeit und bei der Berufswahl ihres Kindes an die Lehrpersonen oder an eine der aufgeführten Fachstelle zu wenden. Dort erhalten sie Beratung und Hilfe in allen Fragen der Schul- und Berufsbildung. Ebenso kann die örtliche Schulbehörde oder die Schulleitung beigezogen werden.

Wir sind davon überzeugt, dass jedem Kind, auch wenn es andere sprachliche und kulturelle Wurzeln hat, grundsätzlich alle Bildungsmöglichkeiten offen stehen und hoffen, dass die vorliegende Informationsbroschüre einen Beitrag dazu leistet. Unsere besten Wünsche begleiten die Kinder und Jugendlichen auf ihrem Weg in eine Zukunft mit guten Bildungsmöglichkeiten.

Walter Berger, Chef Amt für Volksschule

1 Escola Popular (Período escolar obrigatório) Volksschule (Obligatorische Schulzeit)

1.1 Infantário Kindergarten

No infantário, a criança será instruída nos seguintes domínios: língua, matemática, ser humano e ambiente, música, trabalhos manuais/desenho/figuras e movimento. Através das relações joviais com os conteúdos de ensino, praticam-se os pressupostos necessários para, na escola, se aprender a ler, a escrever e a aplicar a matemática. Ao mesmo tempo, a criança é incentivada de modo objectivo na sua competência própria e social. Para as crianças com défices de desenvolvimento e ainda insuficientes conhecimentos de alemão dispõem-se de ampla oferta de desenvolvimento. A cooperação com a casa paterna tem grande peso. O infantário está ligado estreitamente à escola primária.

Im Kindergarten wird das Kind in folgenden Bereichen unterrichtet: Sprache, Mathematik, Mensch und Umwelt, Musik, Werken/Zeichnen/Gestalten und Bewegung. Durch den spielerischen Umgang mit den Lerninhalten werden die Voraussetzungen geübt, die es braucht, um in der Schule Lesen, Schreiben und Rechnen zu erlernen. Gleichzeitig wird das Kind gezielt in Selbst- und Sozialkompetenz gefördert. Für Kinder mit Entwicklungsdefiziten oder noch ungenügenden Deutschkenntnissen steht ein breites Förderangebot zur Verfügung. Die Zusammenarbeit mit dem Elternhaus hat grosses Gewicht. Der Kindergarten ist eng mit der Primarschule verknüpft.

Escalão etário	Pré-escola, dois anos antes do começo da obrigatoriedade escolar
Altersstufe	Vorschule, zwei Jahre vor Beginn der Schulpflicht
Duração	em regra 2 anos
Dauer	in der Regel 2 Jahre
Grandeza da aula	cerca de 20 crianças
Klassengrösse	ca. 20 Kinder
Admissão	São admitidas crianças que tenham completado quatro anos de idade antes do dia 1 de Agosto do ano de entrada.
Aufnahme	Kinder, die vor dem 1. August des Eintrittsjahres das vierte Lebensjahr vollendet haben.
Competência	Autoridade escolar da comuna de residência
Zuständigkeit	Schulbehörde der Wohnortgemeinde

1.2 Escola primária Primarschule

A escola primária estabelece o fundamento da instrução escolar. Ela faculta conhecimentos básicos e familiarização na leitura, na escrita e na matemática. Além disso, são lá trabalhados os fundamentos graduais das disciplinas reais (ser humano e ambiente), canto/música, desenho/formas, trabalhos têxteis/trabalhos manuais e desporto. As crianças também são acompanhadas, fortalecidas e estimuladas na evolução da sua personalidade. Para as crianças com défices de desenvolvimento, desajustamentos de aprendizagem e ainda insuficientes conhecimentos de alemão dispõe-se de ampla oferta de desenvolvimento.

Die Primarschule legt die Grundlage für die schulische Bildung. Sie vermittelt Grundkenntnisse und Fertigkeiten in Lesen, Schreiben und Mathematik. Dazu werden stufengerechte Grundlagen im Realienunterricht (Mensch und Umwelt), Singen/Musik, Zeichnen/Gestalten, Textilarbeit/Werken und Sport erarbeitet. Zudem werden die Kinder in ihrer Persönlichkeitsentwicklung begleitet, gestärkt und gefördert. Für Kinder mit Entwicklungsdefiziten, Lernbehinderungen oder noch ungenügenden Deutschkenntnissen steht ein breites Förderangebot zur Verfügung.

Escalão etário	Grau inferior 1 - 3 classes Grau médio 1 - 3 classes
Altersstufe	Unterstufe 1. - 3. Klasse Mittelstufe 4. - 6. Klasse
Duração	6 anos
Dauer	6 Jahre
Grandeza da aula	cerca de 24 crianças
Klassengrösse	ca. 24 Kinder
Admissão	Crianças que tenham completado seis anos de idade antes do dia 1 de Agosto do ano de entrada, ficam sujeitas à obrigatoriedade escolar, no início do novo ano escolar.
Aufnahme	Kinder, die vor dem 1. August des Eintrittsjahres das sechste Lebensjahr vollendet haben, werden auf Beginn des neuen Schuljahres schulpflichtig.
Complemento	O ensino obrigatório é cumprido na comuna escolar onde a criança reside
Weiteres	Die Schulpflicht ist in der Schulgemeinde zu erfüllen, wo das Kind wohnt.
Competência	Autoridade escolar da comuna de residência
Zuständigkeit	Schulbehörde der Wohnortgemeinde

1.3 Escola Secundária Sekundarschule

Na Escola Secundária são aprofundados e alargados os conteúdos de instrução da Escola Primária, para que os jovens possam formar um fundamento sólido para o seu desenvolvimento profissional e escolar. O ensino na Escola Secundária é oferecido em diversos níveis de aproveitamento. Os domínios do ensino compõem-se dos grupos de disciplinas da matemática, línguas, disciplinas reais, música, desenho, trabalhos manuais/formas, desporto, o governo de casa e a disciplina de profissão. Para jovens com défices de desenvolvimento e ainda insuficientes conhecimentos de alemão dispõe-se de ampla oferta de desenvolvimento.

In der Sekundarschule werden die Bildungsinhalte der Primarschule vertieft und erweitert, damit sich die Jugendlichen eine solide Grundlage für ihren beruflichen oder schulischen Werdegang aufbauen können. Der Unterricht in der Sekundarschule wird auf verschiedenen Leistungsniveaus angeboten. Die Unterrichtsbereiche beinhalten die Fächergruppen Mathematik, Sprachen, Realien, Musik, Zeichnen, Werken/Gestalten, Sport, Hauswirtschaft und Berufskunde. Für Jugendliche mit Lernbehinderungen oder noch ungenügenden Deutschkenntnisse steht ein breites Förderangebot zur Verfügung.

Escalão etário	7 - 9 ano escolar
Altersstufe	7. - 9. Schuljahr
Duração	3 anos (Possível a passagem para o Ginásio (Liceu) após 2 anos)
Dauer	3 Jahre (Übertritt ins Gymnasium nach 2 Jahren möglich)
Grandeza da aula	cerca de 24 crianças
Klassengrösse	ca. 24 Kinder
Atribuição do nível	A atribuição é processada pelo professorado primário no decorrer do 6º ano escolar e é debatido preliminarmente com os pais
Zuteilung Niveaus	Die Zuteilung erfolgt durch die Primarlehrkraft im Laufe des 6. Schuljahres und wird mit den Eltern vorbesprochen.
Admissão	As escolas de Grau Superior têm os seus próprios regulamentos de admissão e promoção. Para a colocação é determinante uma avaliação global da criança (aproveitamento e capacidades).
Aufnahme	Die Sekundarschulen haben eigene Aufnahme- und Promotionsreglemente. Massgebend für die Zuteilung ist eine umfassende Beurteilung des Kindes (Leistungen und Fähigkeiten).
Complemento	Ofertas de disciplinas livres
Weiteres	Freifachangebote
Competência	Autoridade escolar da comuna de residência

2 Ofertas de desenvolvimento durante o período escolar obrigatório **Förderangebote während der obligatorischen Schulzeit**

A escolha, a dimensão e a participação dos custos próprios e as ofertas de desenvolvimento abaixo referidas variam nos graus escolares e nas diversas comunas escolares segundo a localidade. Os professores e/ou a autoridade escolar competentes informam sobre a oferta existente na localidade escolar.

Die Auswahl, der Umfang und der Selbstkostenanteil der unten beschriebenen Förderangebote variiert in den verschiedenen Schulstufen und in den einzelnen Schulgemeinden vor Ort. Die zuständigen Lehrpersonen und/oder die Schulbehörde informieren über das vorhandene Angebot am Schulort.

2.1 Classe de Matriculação **Einschulungsklasse (EK)**

Na Classe de Matriculação, as crianças com atrasos de desenvolvimento têm a possibilidade de atingir as finalidades de ensino da primeira classe primária em dois anos. Depois da Classe de Matriculação, as crianças ingressam, em regra, na segunda classe.

In der Einschulungsklasse erhalten Kinder mit Entwicklungsverzögerungen die Möglichkeit, die Lernziele der ersten Primarklasse in zwei Jahren zu erreichen. Nach der EK treten die Kinder in der Regel in die 2. Klasse ein.

2.2 Pedagogia Terapêutica Escolar **Schulische Heilpädagogik (SHP)**

Os professores de Pedagogia Terapêutica Escolar facultam, em estreita cooperação com os professores das classes, apoio integrador para alunas e alunos com carências especiais.

Lehrpersonen für Schulische Heilpädagogik bieten in enger Zusammenarbeit mit den Klassenlehrpersonen integrative Unterstützung für Schülerinnen und Schüler mit besonderen Bedürfnissen an.

2.3 Logopedia / Ensino legasténico **Logopädie / Legasthenieunterricht**

Crianças com retardamentos na evolução da fala ou com impedimentos de linguagem serão assistidas por uma terapeuta da fala. A recomendação para uma terapia de duração curta (menos de 40 lições) será efectuada pela terapeuta da fala do local. Para uma terapia mais longa, ou caso não haja nenhum especialista à disposição, a recomendação é feita pelos Serviços SPB da Administração Escolar.

Kinder mit sprachlichen Entwicklungsverzögerungen und Sprachbehinderungen werden von einer Logopädin betreut. Die Zuweisung erfolgt bei einer kürzeren Therapiedauer (unter 40 Lektionen) durch die örtliche Logopädin, bei einer länger dauernden Therapie

oder wenn keine Fachperson zur Verfügung steht durch die Abteilung SPB des Amts für Volksschule.

2.4 Psicomotorismo Psychomotorik

Crianças com singularidades motóricas serão assistidas por terapeutas psicomotóricos. A recomendação para uma terapia de duração curta (menos de 40 lições) será efectuada pelo terapeuta psicomotórico do local. Para uma terapia mais longa, ou caso não haja nenhum especialista à disposição, a recomendação é feita pelos Serviço SPB da Administração Escolar.

Kinder mit motorischen Auffälligkeiten werden von einer Psychomotoriktherapeutin betreut. Die Zuweisung erfolgt bei einer kürzeren Therapiedauer (unter 40 Lektionen) durch die örtliche Psychomotoriktherapeutin, bei einer länger dauernden Therapie oder wenn keine Fachperson zur Verfügung steht durch die Abteilung SPB des Amts für Volksschule.

2.5 Ensino de desenvolvimento de alemão como segunda língua Förderunterricht Deutsch als Zweitsprache

Crianças com conhecimentos insuficientes de alemão recebem adicionalmente um desenvolvimento linguístico através de especialistas legitimados. O mais tardar após três anos aquela medida será revista.

Kinder mit ungenügenden Deutschkenntnissen erhalten zusätzlich eine sprachliche Förderung durch ausgewiesene Fachkräfte. Spätestens nach drei Jahren wird die Massnahme überprüft.

2.6 Ensino de desenvolvimento de alemão / matemática Förderunterricht Deutsch / Mathematik

Crianças com défices nos domínios da ortografia, gramática, leitura ou matemática recebem, de uma pessoa especializada, ensino adicional para suprir lacunas existentes.

Kinder mit Defiziten in den Bereich Rechtschreibung, Grammatik, Lesen oder Mathematik erhalten von einer Fachperson Zusatzunterricht, um vorhandene Lücken zu schliessen.

2.7 Fomento de aptidões Begabungsförderung

Às crianças com aptidões especiais são fornecidas tarefas, em aulas especiais, nas quais elas poderão continuar a aplicar as suas melhores capacidades de modo objectivo.

Kindern mit besonderen Begabungen werden in speziellen Unterrichtsstunden Aufgaben angeboten, in denen sie ihre Stärken gezielt einsetzen und weiterentwickeln können.

2.8 Ajuda nos trabalhos de casa **Hausaufgabenhilfe**

Crianças que não possam ser assistidas nos trabalhos de maneira óptima pelas suas famílias têm a possibilidade, em muitos locais escolares, de ser apoiadas na execução dos trabalhos de casa depois dos horários escolares oficiais. Por este préstimo, serão cobrados custos de participação.

Kinder, welche in ihrer Familie bei den Hausaufgaben nicht optimal betreut werden können, haben an vielen Schulorten die Möglichkeit, sich nach der offiziellen Schulzeit bei der Erledigung der Hausaufgaben betreuen zu lassen. Für das Angebot wird ein Unkostenbeitrag erhoben.

2.9 Ensino na língua e cultura pátrias **Unterricht in heimatlicher Sprache und Kultur (HSK)**

Para crianças com outras raízes linguísticas e culturais, as embaixadas, os consulados e associações participantes proporcionam uma aula adicional semanal. A frequência é voluntária, porém recomendada pela Escola Popular de Thurgau.

Für Kinder mit andern sprachlichen und kulturellen Wurzeln bieten Botschaften, Konsulate und private Trägervereine einen wöchentlichen Zusatzunterricht an. Der Besuch ist freiwillig, wird aber von der Thurgauer Volksschule empfohlen.

2.10 Ensino de música **Musikunterricht**

Crianças com interesses pela música têm a possibilidade de frequentar ensino musical (educação musical precoce, coro infantil, ensino de flauta de bloco, etc). O ensino é apoiado pela escola, tanto na concepção como na organização. A frequência é voluntária e sujeita a custos por parte dos pais.

Kinder mit musikalischen Interessen haben die Möglichkeit Musikunterricht (Frühmusikalische Erziehung, Kinderchor, Blockflötenunterricht u.a.) zu besuchen. Der Unterricht wird von der Schule ideell und organisatorisch unterstützt. Der Besuch ist freiwillig und für die Eltern kostenpflichtig.

2.11 Classes especiais **Sonderklassen**

Crianças com desajustamentos gerais para aprender ou perturbações gerais no comportamento são promovidas de acordo com as suas capacidades individuais em classes especiais levadas a efeito em diversas localidades escolares. As autoridades cantonais favorecem formas escolares integradoras na classe de regra com o apoio da Pedagogia Terapêutica Escolar.

Kinder mit allgemeiner Lernbehinderung oder Verhaltensstörungen werden an diversen Schulorten in Sonderklassen ihren individuellen Fähigkeiten entsprechend gefördert.

Die kantonalen Behörden favorisieren integrative Schulungsformen in der Regelklasse mit Unterstützung durch die SHP.

2.12 Escola Especial Sonderschule

Para crianças e jovens com desajustamentos existe a possibilidade de uma escolarização adaptada às suas necessidades. Para os pais, o ensino das Escolas Especiais é gratuito. O esclarecimento sobre a necessidade da escolaridade especial processa-se através das psicólogas/dos psicólogos escolares e dos terapeutas da fala dos Serviços SPB da Administração Escolar.

Für behinderte Kinder und Jugendliche besteht die Möglichkeit einer an ihre Bedürfnisse angepassten besonderen Schulung. Für die Eltern ist der Sonderschulunterricht kostenlos. Die Abklärung der Sonderschulbedürftigkeit erfolgt durch die Schulpsychologinnen, Schulpsychologen und Logopädinnen der Abteilung SPB des Amtes für Volksschule.

2.13 Integração de casos individuais Einzelfallintegration

A decisão para os casos de integração individual é da responsabilidade da Administração Escolar. Existe a possibilidade de integração especial numa turma regular. Os pais, as autoridades escolares e o SPB têm de estar de acordo com esta medida.

Den Entscheid für eine Einzelfallintegration fällt das Amt für Volksschule. Es besteht die Möglichkeit der integrativen Sonderschulung in einer Regelklasse. Eltern, Schulbehörde und SPB müssen mit dieser Massnahme einverstanden sein.

3 Orientação Cantonal para Profissões e Estudos Kantonale Berufs- und Studienberatung

A Orientação para Profissões e Estudos ajuda os jovens e adultos através de esclarecimentos gerais e orientação pessoal em casos de escolha de profissão e de estudos, assim como na formação da carreira profissional. As informações gerais para a escolha profissional e para o planeamento da carreira encontram-se condensadas em www.berufsberatung.ch

Die Berufs- und Studienberatung hilft Jugendlichen und Erwachsenen durch allgemeine Aufklärung und persönliche Beratung bei der Berufs- oder Studienwahl sowie bei der Gestaltung der beruflichen Laufbahn. Allgemeine Informationen zur Berufswahl und Laufbahnplanung sind unter www.berufsberatung.ch zusammengefasst.

Outras informações:

Weitere Informationen:

Berufs- und Studienberatung Amriswil

Bahnhofstrasse 8, 8580 Amriswil

Telefon: 071 414 05 20, Fax: 071 414 05 22, E-Mail: biz-amriswil@tg.ch

Berufs- und Studienberatung Frauenfeld

St. Gallerstrasse 11, 8510 Frauenfeld

Telefon: 052 724 13 85, Fax: 052 724 13 89, E-Mail: biz-frauenfeld@tg.ch

Berufs und Studienberatung Kreuzlingen

Bachstrasse 17, 8280 Kreuzlingen

Telefon: 071 677 30 10, Fax: 071 677 30 19, E-Mail: biz-kreuzlingen@tg.ch

www.berufsberatung.ch

www.weiterbildungsangebote.ch

www.abb.tg.ch

4 Oferta de pontes Brückenangebote

Para aqueles jovens que não tenham conseguido o salto directo para a aprendizagem profissional ou para uma escola de pós-formação, as ofertas de pontes poderão ajudar a escolher a direcção que devem tomar. Ofertas de pontes facultam a possibilidade

- de complementar e aprofundar conhecimentos básicos de linguística e de matemática,
- de alargar a instrução geral.
- de se conhecer melhor a si próprio e às possibilidades profissionais e assim encontrar o caminho para o acesso à profissão.

Existem diferenças entre ofertas de pontes com o fulcro na escolaridade e ofertas de pontes com orientação prática (prática profissional e ensino escolar).

Die Brückenangebote können jenen Jugendlichen helfen, die den direkten Sprung in die Berufslehre oder an eine weiterbildende Schule nicht geschafft haben oder noch nicht wissen, in welche Richtung es weitergehen soll. Brückenangebote bieten die Möglichkeit

- sprachliche und mathematische Grundkenntnisse zu ergänzen und zu vertiefen,
- die Allgemeinbildung zu erweitern
- sich und die Berufschancen besser kennen zu lernen und damit den Weg zum Berufseinstieg zu finden.

Es wird unterschieden zwischen Brückenangeboten mit schulischem Schwerpunkt und Brückenangeboten mit praktischer Ausrichtung (Berufspraktikum und Schulunterricht).

4.1 Ofertas de pontes (BA) Thurgau Brückenangebote (BA) Thurgau

Duração e conclusão	1 ano Relatório semestral e diploma final
Dauer und Abschluss	1 Jahr Semesterbericht und Abschlusszeugnis
Instituições	Centros de Formação em Frauenfeld, Kreuzlingen e Weinfelden, SBW Romanshorn
Institutionen	Bildungszentren in Frauenfeld, Kreuzlingen, und Weinfelden, SBW Romanshorn
Condições de admissão	<ul style="list-style-type: none">• Em geral, entrada directa depois de absolvida a Escola Secundária• Apresentação pessoal junto do conselheiro profissional• Candidatura completa

Aufnahmebedingungen	<ul style="list-style-type: none"> • Motivação para um ano escolar suplementar • In der Regel Eintritt direkt nach absolvierter Sekundarschule • Persönlicher Besuch bei der Berufsberatung • Vollständige Bewerbung • Motivation für ein weiteres Schuljahr
Finalidade	<ul style="list-style-type: none"> • Preparação para uma formação profissional
Ziel	<ul style="list-style-type: none"> • Vorbereitung auf berufliche Grundbildung

Outras informações:

Weitere Informationen:

- Amt für Berufsbildung und Berufsberatung, Brückenangebote TG
St. Gallerstrasse 11, 8510 Frauenfeld
Telefon: 052 724 13 95, E-Mail: brueckenangebote@tg.ch, Internet:
www.abb.tg.ch

4.2 Semestre de motivação Motivationssemester

Duração	6 meses, possibilidade de prolongamento em casos justificados
Dauer	6 Monate, Verlängerungsmöglichkeit in begründeten Fällen
Condições de admissão	<ul style="list-style-type: none"> • finalizado o período escolar obrigatório • nenhuma solução para depois do período escolar obrigatório • foi feita a inscrição na freguesia de residência • ter no máximo 24 anos de idade • motivação e vontade de aprender • possibilidade de ingresso a todo o momento
Aufnahmebedingungen	<ul style="list-style-type: none"> • abgeschlossene obligatorische Schulzeit • keine Anschlusslösung • Meldung bei Wohngemeinde ist erfolgt • maximal 24-jährig • Motivation und Lernbereitschaft • Eintritt jederzeit möglich
Finalidade	<ul style="list-style-type: none"> • encontrar um lugar de formação adequado ou um lugar de trabalho
Ziel	<ul style="list-style-type: none"> • Finden eines geeigneten Ausbildungsplatzes oder einer Arbeitsstelle

Outras informações:

Weitere Informationen:

- Stiftung Zukunft Thurgau / basis-job
Bahnhofstrasse 22, 8570 Weinfelden
Telefon: 071 626 23 33, Internet: www.stiftung-zukunft.ch

5 **Formação básica profissional** **Berufliche Grundausbildung**

Cerca de dois terços dos jovens escolhem, depois do período escolar obrigatório, uma formação profissional. No Cantão de Thurgau, mais de 3000 estabelecimentos de aprendizagem asseguram uma oferta de formação em cerca de 160 profissões de aprendizagem diversificadas. No centro da formação básica profissional está a aprendizagem num estabelecimento durante três até quatro dias por semana. A formação num estágio profissional é completado por cursos de formação de Associações Profissionais para o ensino de competências básicas. Paralelamente às Escolas de Especialidade Profissionais, proporcionam a instrução escolar.

Rund zwei Drittel der Jugendlichen wählen nach der obligatorischen Schulzeit eine Berufsausbildung. Im Kanton Thurgau stellen über 3000 Lehrbetriebe ein Bildungsangebot in rund 160 verschiedenen Lehrberufen sicher. Im Zentrum der beruflichen Grundbildung steht das Lernen in einem Betrieb während drei bis vier Tagen pro Woche. Die Bildung in beruflicher Praxis wird ergänzt mit überbetrieblichen Kursen für die Vermittlung von grundlegenden Fertigkeiten. Die Berufsfachschulen vermitteln parallel dazu die schulische Bildung.

5.1 **Instrução básica profissional** **Berufliche Grundausbildung**

Duração	2 anos com Certificado (formação básica) 3 ou 4 anos com Certificado de Capacidade reconhecido pela Confederação (aprendizagem profissional)
Dauer	2 Jahre mit Attest (Grundbildung) 3 oder 4 Jahre mit Eidgenössischem Fähigkeitszeugnis (Berufslehre)
Conclusão	<ul style="list-style-type: none">• Ensino de disciplinas profissionais e formação geral• Após conclusão bem sucedida existe a possibilidade para o ingresso numa aprendizagem profissional de três ou quatro anos
Abschluss	<ul style="list-style-type: none">• Vermittlung der berufskundlichen und allgemeinen Bildung• Nach erfolgreichem Abschluss besteht die Möglichkeit zum Eintritt in eine drei- oder vierjährige Berufslehre
Condições de admissão	<ul style="list-style-type: none">• Período escolar obrigatório concluído
Aufnahmebedingungen	<ul style="list-style-type: none">• abgeschlossene obligatorische Schulzeit

Outras informações para formação básica profissional e aprendizagem profissional de dois anos

Weitere Informationen für zweijährige berufliche Grundbildung und Berufslehre:

Berufs- und Studienberatung Amriswil

Bahnhofstrasse 8, 8580 Amriswil

Telefon: 071 414 05 20, Fax: 071 414 05 22, E-Mail: biz-amriswil@tg.ch

Berufs- und Studienberatung Frauenfeld

St. Gallerstrasse 11, 8510 Frauenfeld

Telefon: 052 724 13 85, Fax: 052 724 13 89, E-Mail: biz-frauenfeld@tg.ch

Berufs und Studienberatung Kreuzlingen

Bachstrasse 17, 8280 Kreuzlingen

Telefon: 071 677 30 10, Fax: 071 677 30 19, E-Mail: biz-kreuzlingen@tg.ch

5.2 Escolas de Maturidade Profissional Berufsmaturitätsschulen (BMS)

A Maturidade Profissional é uma formação geral prolongada e aprofundada que complementa a formação profissional de base de três ou quatro anos. Quem possuir um Certificado de Capacidade reconhecido pela Confederação e tiver concluído com sucesso a Maturidade Profissional recebe um diploma de Maturidade Profissional da Confederação. A Maturidade Profissional possibilita, fundamentalmente, o acesso a estudos num Instituto Superior (FH). As Escolas de Maturidade Profissional são orientadas em seis sentidos: direcção técnica, direcção empresarial, direcção comercial, direcção formativa, direcção das ciências da natureza e direcção da saúde e ciências sociais.

Die Berufsmaturität ist eine erweiterte, vertiefte Allgemeinbildung, welche die drei- oder vierjährige berufliche Grundbildung ergänzt. Ein eidgenössisches Berufsmaturitätszeugnis erhält, wer ein eidgenössisches Fähigkeitszeugnis besitzt und den Berufsmaturitätsabschluss bestanden hat. Die Berufsmaturität ermöglicht grundsätzlich den Zugang zu einem Studium an einer Fachhochschule (FH).

Berufsmaturitätsschulen werden in sechs Richtungen angeboten: Technische Richtung, Gewerbliche Richtung, Kaufmännische Richtung, Gestalterische Richtung, Naturwissenschaftliche Richtung, Gesundheitliche und Soziale Richtung.

Outras informações:

Weitere Informationen:

- Berufs- und Studienberatung Amriswil

Bahnhofstrasse 8, 8580 Amriswil

Telefon: 071 414 05 20, Fax: 071 414 05 22, E-Mail: biz-amriswil@tg.ch

- Berufs- und Studienberatung Frauenfeld

St. Gallerstrasse 11, 8510 Frauenfeld

Telefon: 052 724 13 85, Fax: 052 724 13 89, E-Mail: biz-frauenfeld@tg.ch

- Berufs und Studienberatung Kreuzlingen
Bachstrasse 17, 8280 Kreuzlingen
Telefon: 071 677 30 10, Fax: 071 677 30 19, E-Mail: biz-kreuzlingen@tg.ch
- Escolas de Especialidade Profissionais
Berufsfachschulen

6 Formações escolares na sequência do Grau Superior Schulische Ausbildungen im Anschluss an die Oberstufe

Para além da formação básica profissional com aprendizagem profissional, está à disposição uma série de ofertas escolares que preparam o caminho para certificados reconhecidos ou para mais altas formações profissionais, assim como para estudos em Institutos Superiores e Universidades.

Neben der beruflichen Grundbildung mit einer Berufslehre stehen eine Reihe von schulischen Angeboten zur Verfügung, die zu anerkannten Abschlüssen führen und den Weg zu höheren Berufsausbildungen oder zum Studium an Fachhochschulen und Universitäten eröffnen.

6.1 Escola Média de Especialização Fachmittelschule

A Escola Média de Especialização prepara uma formação profissional nos domínios da saúde, da pedagogia e do trabalho social.

Die Fachmittelschule (FMS) bereitet auf eine Berufsausbildung in den Berufsfeldern Gesundheit, Pädagogik und Soziale Arbeit vor.

Duração e conclusão	<ul style="list-style-type: none">• Diploma da Escola Média de Especialização 3 anos• Maturidade de Especialização 4 anos (saúde e respectivamente trabalho social)
Dauer und Abschluss	<ul style="list-style-type: none">• Fachmittelschulausweis 3 Jahre• Fachmatura 4 Jahre (Gesundheit bzw. Soziale Arbeit)
Condições de admissão	3 anos de Escola Secundária, aprovação no exame de admissão
Aufnahmebedingungen	3 Jahre Sekundarschule, bestandene Aufnahmeprüfung
Finalidade	<ul style="list-style-type: none">• Instrução geral próxima da prática• desenvolvimento pessoal• preparação para formações profissionais nos domínios educativo, social e da saúde• No domínio da saúde e do trabalho social pode ser obtida uma Maturidade de Especialização que dá acesso a Institutos Superiores nos respectivos âmbitos profissionais.• No domínio da pedagogia, o Diploma Médio de Especialização proporciona, na Escola Superior de Pedagogia de Thurgau, a entrada no Curso para o Nível da Escolaridade Pré - Obrigatória. Os estudantes com boas notas podem também ingressar na PMS.

Ziel	<ul style="list-style-type: none"> • praxisnahe Allgemeinbildung • Persönlichkeitsentwicklung • Vorbereitung auf Berufsausbildungen in den Bereichen Erziehung, Soziales und Gesundheit • In den Bereichen Gesundheit und Sozial Arbeit kann eine Fachmatura erworben werden, welche den Zugang zu Fachhochschulen in den entsprechenden Berufsfeldern eröffnet. • Im Bereich Pädagogik ermöglicht der Fachmittelschulabschluss den Eintritt in den Lehrgang für die Vorschulstufe an der Pädagogischen Hochschule Thurgau. Absolventinnen und Absolventen mit guten Noten können auch an die PMS übertreten.
------	--

Outras informações:

Weitere Informationen:

- Kantonsschule Frauenfeld, Tel. 052 724 10 10, Internet: www.kftg.ch
- Kantonsschule Romanshorn, Tel. 071 466 33 33, Internet: www.ksr.ch
- www.fachmatura.tg.ch

6.2 Escola Média de Comércio Handelsmittelschule (HMS)

A Escola Média de Comércio proporciona uma formação geral abrangente e a obtenção de conhecimentos linguísticos sólidos em vista de uma actividade profissional comercial.

Die Handelsmittelschule vermittelt eine breite Allgemeinbildung und fundierte Sprachkenntnisse im Hinblick auf eine kaufmännische Berufstätigkeit.

Duração e conclusão	<ul style="list-style-type: none"> • Diploma de Comércio 3 anos • Maturidade Profissional 4 anos
Dauer und Abschluss	<ul style="list-style-type: none"> • Handelsdiplom 3 Jahre • Berufsmaturität 4 Jahre
Condições de admissão	3 anos de Escola Secundária, aprovação no exame de admissão
Aufnahmebedingungen	3 Jahre Sekundarschule, bestandene Aufnahmeprüfung
Finalidade	<ul style="list-style-type: none"> • Ingresso numa profissão comercial • A Maturidade Profissional abre o caminho para várias direcções de estudos, nas Escolas Superiores.
Ziel	<ul style="list-style-type: none"> • Einstieg in einen kaufmännischen Beruf • Die Berufsmaturität eröffnet den Zugang zu verschiedenen Studienrichtungen an den Fachhochschulen

Outras informações:

Weitere Informationen:

- Kantonsschule Frauenfeld, Tel. 052 724 10 10, Internet: www.kftg.ch

6.3 Escola Média de Informática Informatikmittelschule (IMS)

A Escola Média de Informática conduz ao atestado de capacidade federal como informático ou à maturidade profissional comercial.

Die Informatikmittelschule führt zum eidgenössischen Fähigkeitszeugnis als Informatiker und zur kaufmännischen Berufsmaturität.

Duração e conclusão	<ul style="list-style-type: none">• Diploma de Comércio 3 anos• Maturidade Profissional 4 anos
Dauer und Abschluss	<ul style="list-style-type: none">• 4 Jahre (3 Schuljahre, 1 Praktikumsjahr)• Eidgenössisches Fähigkeitszeugnis und Berufsmaturität
Condições de admissão	3 anos de Escola Secundária, processo de admissão concluído
Aufnahmebedingungen	3 Jahre Sekundarschule, bestandenes Aufnahmeverfahren
Finalidade	<ul style="list-style-type: none">• Ingresso numa profissão comercial• A Maturidade Profissional abre o caminho para várias direcções de estudos, nas Escolas Superiores.
Ziel	<ul style="list-style-type: none">• Einstieg ins Berufsleben als Informatiker• Die Berufsmaturität eröffnet den Zugang zu verschiedenen Studienrichtungen an den Fachhochschulen

Outras informações:

Weitere Informationen:

- Kantonsschule Frauenfeld, Tel. 052 724 10 10 , Internet: www.kftg.ch

6.4 Escola de Maturidade Ginásial Gymnasiale Maturitätsschule

A Escola de Maturidade Ginásial proporciona uma formação geral abrangente e prepara para um estudo de Escola Superior.

Die gymnasiale Maturitätsschule vermittelt eine breite Allgemeinbildung und bereitet auf ein Hochschulstudium vor.

Duração	<ul style="list-style-type: none">• 4 anos• Maturidade „Ginásial“ Suíça reconhecida
Dauer und Abschluss	<ul style="list-style-type: none">• 4 Jahre

	<ul style="list-style-type: none"> • Schweizerisch anerkannte Gymnasiale Maturität
Condições de admissão	2 ou 3 anos de Escola Secundária, aprovação no exame de admissão
Aufnahmebedingungen	2 oder 3 Jahre Sekundarschule, bestandene Aufnahmeprüfung
Finalidade	<ul style="list-style-type: none"> • instrução geral abrangente • maturidade de Escola Superior
Ziel	<ul style="list-style-type: none"> • umfassende Allgemeinbildung • Hochschulreife

Outras informações:

Weitere Informationen:

- Kantonsschule Frauenfeld, Tel. 052 724 10 10, Internet: www.kftg.ch
- Kantonsschule Kreuzlingen, Tel. 071 677 46 46, Internet: www.ksk.ch
- Kantonsschule Romanshorn, Tel. 071 672 62 62, Internet: www.ksr.ch
- Kantonsschule Wil, Tel. 071 913 51 00, Internet: www.kantiwil.ch

6.5 Escola de Maturidade Pedagógica Pädagogische Maturitätsschule

A Escola de Maturidade Pedagógica (PMS) proporciona uma vasta instrução geral, tendo um fulcro pedagógico-musico. A formação está em sintonia com a Escola Superior de Pedagogia de Thurgau e faculta o ingresso directo no 2. ano de estudos. Mas a Maturidade «Giniasial» também permite o ingresso em todas as Universidades e Escolas Superiores de Pedagogia.

Die pädagogische Maturitätsschule (PMS) vermittelt eine breite Allgemeinbildung mit pädagogisch-musischem Schwerpunkt. Die Ausbildung ist abgestimmt auf die Pädagogische Hochschule Thurgau und ermöglicht den direkten Einstieg ins 2. Studienjahr. Die Gymnasiale Matura ermöglicht aber auch den Zugang zu allen Universitäten und Pädagogischen Hochschulen.

Duração e conclusão	<ul style="list-style-type: none"> • 4 anos, início após o 3ºano da Escola Secundária • Maturidade „Giniasial“ reconhecida na Suíça
Dauer und Abschluss	<ul style="list-style-type: none"> • 4 Jahre, Beginn nach der 3. Sekundarschulklasse • Schweizerisch anerkannte Gymnasiale Maturität
Condições de admissão	3 anos de Escola Secundária, aprovação no exame de admissão
Aufnahmebedingungen	3 Jahre Sekundarschule, bestandene Aufnahmeprüfung
Finalidade	<ul style="list-style-type: none"> • Formação geral completa (fulcro pedagógico-músico)

Ziel	<ul style="list-style-type: none">• Maturidade para a entrada nas Escolas Superiores• Ingresso directo no 2ºano de estudos da Escola Superior de Pedagogia de Thurgau• umfassende Allgemeinbildung (pädagogisch-musischer Schwerpunkt)• Hochschulreife• Einstieg direkt ins 2. Studienjahr der Pädagogischen Hochschule Thurgau
------	---

Outras informações:

Weitere Informationen:

- Pädagogische Maturitätsschule Kreuzlingen, Tel. 071 678 55 55, Internet: www.pmstg.ch

6.6 Referência Hinweis

Na edição em língua alemã de "Possibilidades de Instrução no Thurgau"
Você encontrará referências sobre:

In der deutschsprachigen Ausgabe von „Bildungsmöglichkeiten im Thurgau“ finden Sie Hinweise auf:

- **Preparação para um Estudo**
Vorbereitung auf ein Studium
- **Formação profissional mais elevada**
Höhere Berufsbildung
- **Escola de maturidade para adultos**
Maturitätsschule für Erwachsene
- **Curso complementar para a entrada nas Universidades**
Passerellenlehrgang
- **Escolas especializadas mais elevadas**
Höhere Fachschulen
- **Exames profissionais e especializados**
Berufs- und Fachprüfungen
- **Escolas superiores especializadas**
Fachhochschulen
- **Universidades e escolas superiores técnicas**
Universitäten und Technische Hochschulen

7 Contributos para a formação: bolsas, empréstimos e propinas escolares a escolas extracantonais **Ausbildungsbeiträge: Stipendien, Darlehen und Schulgelder an ausserkantonale Schulen**

7.1 Bolsas e empréstimos **Stipendien und Darlehen**

Se não forem suficientes as possibilidades financeiras para uma formação ótima, o Cantão apoia interessados com bolsas e empréstimos. As bolsas são concedidas, em regra, para primeiras instruções no Ciclo Secundário II e no Ciclo Terciário. Empréstimos são proporcionados, em especial, em casos de segundas formações. Determinante para o cálculo são as condições financeiras dos pais, respectivamente do/da próprio/-a requerente.

Wenn die finanziellen Möglichkeiten für die optimale Ausbildung nicht ausreichen, unterstützt der Kanton Betroffene mit Stipendien und Darlehen. Stipendien werden in der Regel für Erstausbildungen auf der Sekundarstufe II und der Tertiärstufe gewährt. Darlehen kommen vor allem bei Zweitausbildungen zum Zug. Für die Berechnung massgebend sind die finanziellen Verhältnisse der Eltern bzw. des Antragsstellers / der Antragstellerin selbst.

7.2 Propinas escolares **Schulgelder**

Através de diversos acordos regionais e intercantonais assegura-se que os/as discípulos/-as de Thurgau tenham acesso livre a todas as formações importantes que o próprio Cantão não pode facultar e, por esse motivo, têm que ser frequentadas instituições extracantonais. Desde que as formações sejam reconhecidas a nível suíço e/ou cantonal, assim como estejam incluídas num acordo, o Cantão de Thurgau encarrega-se da propina escolar. Nos casos em que os discípulos de Thurgau, por uma formação reconhecida tenham que suportar propina escolar mais elevada do que discípulos/-as do Cantão em causa, o Cantão de Thurgau absorve os custos suplementares.

Über verschiedene regionale und interkantonale Vereinbarungen ist sichergestellt, dass Thurgauerinnen und Thurgauer freien Zugang zu allen wichtigen Ausbildungen haben, die der Kanton nicht selbst anbietet und daher an ausserkantonalen Institutionen absolviert werden müssen. Sofern die Ausbildungen schweizerisch und/oder kantonal anerkannt sowie in einer Vereinbarung eingeschlossen sind, übernimmt der Kanton Thurgau das Schulgeld. In den Fällen, wo eine Thurgauerin oder ein Thurgauer für eine anerkannte Ausbildung ein höheres Schulgeld als Studierende aus dem Standortkanton zu tragen hat, vergütet der Kanton diese Mehrkosten.

Outras informações:

Weitere Informationen:

- Amt für Mittel- und Hochschulen
Grabenstrasse 11, 8510 Frauenfeld
Tel. 052 724 22 26 / Fax 052 724 22 48
E-Mail: amh@tg.ch, Internet: www.amh.tg.ch

8 Outras ofertas **Weitere Angebote**

8.1 Psicologia escolar e Aconselhamento escolar **Schulpsychologie und Schulberatung (SPB)**

A secção de Psicologia escolar e Aconselhamento escolar (SPB) pertence à Administração da escola obrigatória do Cantão de Thurgau. Pessoas especializadas no domínio da psicologia escolar, aconselhamento escolar ou terapia da fala aconselham profissionalmente docentes, direcções escolares, autoridades, pais e outros docentes de disciplinas, em todas as questões relacionadas com a escola. Esta secção trata de tudo o que tem a ver com os interesses escolares.

A maneira de trabalhar é neutra, independente e orientada para a procura de soluções. As situações são esclarecidas e são indicadas formas de solução. O objectivo é o desenvolvimento e o bem-estar da criança, assim como apoiar os professores e aperfeiçoar a escola.

A secção SPB oferece os seguintes serviços

- Esclarecimento e aconselhamento psicológico e terapia da fala de crianças
- Aconselhamento individual para o pessoal ligado à escola
- Aconselhamento para grupos e docentes
- Intervenção em crises escolares SKIT

Die Abteilung Schulpsychologie und Schulberatung (SPB) gehört zum Amt für Volksschule des Kantons Thurgau. Fachpersonen aus den Bereichen Schulpsychologie, Schulberatung und Logopädie beraten Lehrpersonen, Schulleitungen, Behörden, Eltern und weitere Fachpersonen professionell bei Fragen rund um die Schule und sind Anlaufstelle für schulische Anliegen.

Die Arbeitsweise ist neutral, unabhängig und lösungsorientiert. Situationen werden geklärt und Lösungsansätze aufgezeigt. Ziel ist, die Entwicklung und das Wohlbefinden des Kindes, der Lehrperson oder der Schule zu fördern und zu optimieren.

Die Abteilung SPB bietet folgende Dienstleistungen an:

- Schulpsychologische und logopädische Abklärung und Beratung von Kindern
- Beratung für Einzelpersonen aus dem Schulfeld
- Beratung für Gruppen und Schulteams
- Schulische Krisenintervention SKIT

Outras informações:

Weitere Informationen:

- SPB Regionalstelle Frauenfeld, Grabenstrasse 11, 8510 Frauenfeld
Tel. 052 724 27 00, Fax 052 724 27 58, E-Mail spb-frauenfeld@tg.ch
- SPB Regionalstelle Amriswil, Kirchstrasse 1, 8580 Amriswil
Tel. 071 672 61 50, Fax 071 672 61 51, E-Mail spb-amriswil@tg.ch
- SPB Regionalstelle Kreuzlingen, Hauptstrasse 45 / Postfach, 8280
Kreuzlingen
Tel. 071 672 63 50, Fax 071 627 63 51, E-Mail spb-kreuzlingen@tg.ch

8.2 Desenvolvimento do desporto Sportförderung

O Departamento do Desporto orienta em todas as questões do desporto.
As consultas são gratuitas.

Das Sportamt berätet bei Fragen aus allen Bereichen des Sportes. Die Beratung ist kostenlos.

Outras informações:

Weitere Informationen:

- Sportamt Thurgau
Zürcherstrasse 177, 8510 Frauenfeld
Tel. 052 724 25 21
E-Mail: sportamt@tg.ch, Internet: www.sportamt.tg.ch

8.3 Endereços Adressen

Departement für Erziehung und Kultur (DEK)
(Departamento de Educação e Cultura)
Regierungsgebäude, 8510 Frauenfeld
Tel. 052 724 22 67, Fax 052 724 29 56
E-Mail: dek@tg.ch, Internet: www.dek.tg.ch

Amt für Volksschule (AV)
(Departamento de Escola Popular)
Spannerstrasse 31, 8510 Frauenfeld
Tel. 052 724 26 54, Fax 052 724 29 64
E-Mail: avkleitung@tg.ch, Internet: www.av.tg.ch

Amt für Berufsbildung und Berufsberatung (ABB)
(Departamento de Instrução Profissional e Orientação Profissional)
Verwaltungsgebäude am Marktplatz, 8510 Frauenfeld
Tel. 052 724 13 70, Fax 052 724 13 73
E-Mail: abb@tg.ch, Internet: www.abb.tg.ch

Kantonale Berufs- und Studienberatung (KBSB)
(Consultoria Cantonal para Profissões e Estudos)
St. Gallerstrasse 11, 8510 Frauenfeld
Tel. 052 724 13 85, Fax 052 724 13 89
E-Mail: biz-frauenfeld@tg.ch
Internet: www.abb.tg.ch, www.berufsberatung.ch

Amt für Mittel- und Hochschulen (AMH)
(Departamento de Escolas Médias e Superiores)
Grabenstrasse 11, 8510 Frauenfeld
Tel. 052 724 22 26, Fax 052 724 22 48
E-Mail: amh@tg.ch, Internet: www.amh.tg.ch

Sportamt
(Departamento de Desporto)
Zürcherstrasse 177, 8510 Frauenfeld
Tel. 052 724 25 21, Fax 052 724 22 59
E-Mail: sportamt@tg.ch, Internet: www.sportamt.tg.ch

Thurgauer Rechtsbuch
(Livro de Direito de Thurgau)
Internet: www.rechtsbuch.tg.ch

Impressso / Impressum

Possibilidades de instrução no cantão de Thurgau - Versão curta Bildungsmöglichkeiten im Kanton Thurgau - Kurzfassung

Editor Herausgeber	Cantão de Thurgau, Departamento de Escola Popular Kanton Thurgau, Amt für Volksschule
Data de publicação Erscheinungsdatum	2. Ausgabe 2010
Obtenção Bezug	BLDZ-Lehrmittelverlag Thurgau, Riedstrasse 7, 8510 Frauenfeld Tel. 052 724 30 56, www.bldz.tg.ch
Download Download	www.av.tg.ch / www.schuleTG.ch
Línguas Sprachen	Albanês, italiano, português, sérvio, espanhol, turco Albanisch, Italienisch, Portugiesisch, Serbisch, Spanisch, Türkisch

Possibilidades de instrução no cantão de Thurgau - Edição original Bildungsmöglichkeiten im Kanton Thurgau - Originalausgabe

Editor Herausgeber	Cantão de Thurgau, Departamento de Educação e Cultura Kanton Thurgau, Departement für Erziehung und Kultur
Data de publicação Erscheinungsdatum	2. Ausgabe 2008
Obtenção Bezug	BLDZ-Lehrmittelverlag Thurgau, Riedstrasse 7, 8510 Frauenfeld Tel. 052 724 30 56, www.bldz.tg.ch
Download Download	www.av.tg.ch / www.schuleTG.ch
Língua Sprache	Alemão Deutsch

5840.08.03

